



10 DE MARZO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 10

MIS ESTIMADOS AMIGOS:

Hace un año comencé a dedicar dos noches por semana a la traducción al español de este semanario y no pasó mucho tiempo para que mi nombre apareciera como el de la persona responsable de su publicación...Entonces tenía muchas ideas y bastante tiempo para tratar de poner alguna de ellas en práctica.

Las semanas han pasado y ha sido muy placentero, una gran experiencia, el haber actuado como Director de El Pelicano durante este tiempo y añadiría que estoy orgulloso de ello.

El realizar una labor para la Comunidad es algo que me llena de satisfacción, pero ultimamente, y a pesar de todo la ayuda recibida de la Sra. Hazel Dedmon, semana a semana la publicación de estas cuantas hojas se me va haciendo una labor mas y mas pesada. Ha sido un verdadero milagro el que los últimos números hayan llegado a sus hogares; cada semana que pasa, mi temor de que el milagro no se realice va en aumento.

Indiscutiblemente ha llegado el momento para mi "jubilación"; es hora de que otra persona dedique parte de sus energías a esta labor de información comunal.

Yo, por mi parte, deseo reintegrarme por completo a mis labores ordinarias, dedicar un poquito de tiempo a mis cargos de Vice-Presidente en el Amuay Kart Club y Club Adaro y el resto en prestar atención a mi preparación, volver a la lectura y estudio por tanto tiempo descuidado.

Francamente, no hay "autoridades" a quienes presentar mi renuncia, así que ella es pública. El cargo está vacante y se busca un voluntario para hacerse cargo a partir de Abril...

Espero encontrar un reemplazo. Sería muy lamentable que no lo hubiera.

Muy agradecido

Juan D. Hernández G.

MY HONORED FRIENDS:

A year ago I began to dedicate two nights to the translation of this weekly from English to Spanish, and not much time has passed since my name first appeared as the person responsible for your publication...At that time I had a lot of ideas and enough time to try to put some of them into practice.

The weeks have passed and have been very pleasant, a great experience, to have acted as Editor of The Pelican during this time, and I might add that I am proud of it.

To perform a labor for the community is something that fills me with satisfaction, but ultimately, and in spite of all the help I have received from Mrs. Hazel Dedmon, week after week, the labor of publishing these few pages each week is becoming heavier and heavier. Truly, it is really a miracle that these last few issues have arrived at your homes; each week that passes I fear that the miracle won't happen again.

Unquestionably the moment has arrived for my "retirement"; it is the time for some one else to dedicate some of his energies to this labor of community information.

As for my part, I want to get back into my ordinary work, to dedicate a little time to my duties as vice-president of the Amuay Kart Club and the Adaro Club, and the rest to giving my attention to my preparation, to reading and study that for some time I have neglected.

Frankly, there are no authorities to whom I can present my resignation, hence I publish it. This job is vacant, and a volunteer must be found by the first of April. I hope to find a replacement. It would be lamentable if there should not be one.

Gratefully yours,

Juan D. Hernández G.

Translator's note: Readers, please forgive us this one time for a not-so-good translation.

AUTOCINE

| | | | | | |
|------|----|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------|---|
| Sab. | 11 | Sat. - 7:30 p.m. Cine continuado | YO NO ME CASO COMPADRE | Luis Aguilar Rosita Quintana | A |
| Dom. | 12 | Sun. - 6:30 p.m. Cine continuado | PADRES EN BLUE JEANS "Genitori in Blue Jeans" | Peppino de Filippo Ugo Rognazzi | B |
| Lun. | 13 | Mon. - 7:30 p.m. Cine continuado | EL CUARTO DESEO "Darby O'Gill and the Little People" | Albert Sharpe Janet Munro | A |
| Mar. | 14 | Tue. - 7:30 p.m. Cine continuado | EL DESTINO NO SE COMPRA "Detour De Manivelle" | Michele Morgan Daniel Gelin | A |
| Mie. | 15 | Wed. - 7:30 p.m. Cine continuado | PESADILLA EN EL AIRE "The Last Fly" | Dana Andrews Anne Baxter | A |
| Jue. | 16 | Thu. - 7:30 p.m. Cine continuado | AMBICION DE GLORIA "Stage Struck" | Henry Fonda Susan Strasberg | A |
| Vie. | 17 | Fri. - 7:30 p.m. Cine continuado | RITOS MALDITOS "Macumba Love" | Walter Reed Ziva Rodann | B |
| Sab. | 18 | Sat. - 7:30 p.m. Cine continuado | LA CASA DEL TERROR | Tin Tan Yolanda Varela | A |
| Dom. | 19 | Sun. - 6:30 p.m. Cine continuado | BRINDIS POR UN RECUERDO "Summers of the Seventeenth Doll" | Ernest Borgnine Anne Baxter | |

AVISOS CLASIFICADOS

SE VENDE: Alfombra verde de lana 12' x 21' con cojín de goma; cortinas verdes para el recibo
Forson Avenida Lara No. 701

SE VENDE: Congelador marca "Frigidaire" de ocho pies cúbicos - Bs 325; Lavadora Frigidaire Bs 150.
Dedmon Avenida Lara No. 716

SE VENDE: Juego de Comedor Bs 1,200; Juego de Recibo Bs 1,000; Radio Onda Corta G.E. Bs 400; Radio Onda Corta Telefunken (nuevo) 2 Camas "Simmons Rollaway" Bs 260. c/u; 1 caballo Aire acondicionado Bs 400; Juego de Golf Bs 150; Mangeras de Jardín (40 metros) Bs 85; Corta Grama a mano (nuevo) Bs 50; Banco de Taller Bs 100
George MacNaughton 603 Zulia

CLASSIFIED ADS

FOR SALE: Green all wool rug, 12' x 21' with foam rubber pad; green draperies for living room
Forson Avenida Lara No. 701

FOR SALE: Frigidaire freezer, 8 cu. ft. - Bs 325; Frigidaire Washing Machine, old but it works - Bs 150.
Dedmon Avenida Lara No. 716

FOR SALE: Dining Room Set Bs 1,200; Living Room Set with Lamp Bs 1,000; S/W G.E. Radio w/table Bs 400; S/W Telefunken (new) Bs 1,200; 2 Rollaway Simmons (new) Bs 260. each; 1 Ton Air Conditioner Bs 400; Set of Golf Clubs Bs 150; Garden Hose (125') Bs 85; Lawn Mower (manpower) Bs 50; Work Bench Bs 100.
George MacNaughton 603 Zulia

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS

El Club de Damas patrocinará algunas clases de Primeros Auxilios a ser dictadas en el Hospital Sagrada Familia por la Hna. John. Las clases comenzarán el 16 de marzo a las 4:00 P.M. y tendrán, una hora de duración. Los días serán Lunes y Jueves de cada semana y por tantas hasta terminar el curso.

Pueden asistir a las clases todas las personas adultas interesadas. La Hna. John esta muy ocupada, y los días y hora señalados son los unicos en los cuales puede dictar las clases. Sabiendo que debe y que no debe hacerse cuando alguien se hiere en el hogar o durante un juego, podremos en muchos casos evitar una tragedia. Los interesados en recibir esta instrucción, por favor llamar a Ann Parker, Tel 777, o simplemente presentese a las 4:00 P.M. del 16 de marzo en el Hospital.

FIRST-AID CLASSES

The Woman's Club is sponsoring some classes in First Aid to be taught by Sister John in the Sagrada Familia hospital. Classes will be started March 16, at 4 p.m. to 5 p.m. each Monday and Thursday until the completion of the course. The classes will be open to any adult who would like to take the course. Uberger very crowded schedule, the hour from four to five in the afternoon is the only time that Sister John can possibly give instruction. Knowing what to do and what not to do when one is injured at home or at play may sometime prevent a tragedy, so if you are interested in receiving this instruction, notify Ann Parker, Tlf. 677, or go and register when the class starts at 4 p.m. in the Sagrada Familia Hospital on March 16.



TEATRO JUDIBANA

| | | | | | |
|------|---------|------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|---|
| Sab. | 11 Sat. | - 5:00 p.m. | KID TABACO | Armando Silvestre | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | EL MUNDO PERDIDO "The Lost World" | Michael Rennie Claude Rains | A |
| Dom. | 12 Sun. | - 3:00 p.m. | ESPADA INVENCIBLE "The Golden Blade" | Rock Hudson Piper Laurie | A |
| | | 5:00 p.m. | BALA DE PLATA EN EL PUEBLO MALDITO | Julio Aldama | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | MI PAPA VA AL COLEGIO "High Time" | Bing Crosby Nicole Maurey | A |
| Lun. | 13 Mon. | - | EL CRIMEN RONDA POR LA NOCHE "Cry Baby Cry" | Harry Lauter Jack Nicholson | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | | | |
| Mar. | 14 Tue. | - | EL REBELDE ORGULLOSO "The Proud Rebel" | Alan Ladd Olivia de Havilland | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | | | |
| Mie. | 15 Wed. | - | EL TREN NOCTURNO "Night Train" | Zbigniew Cybulski Lucyna Winnica | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | | | |
| Jue. | 16 Thu. | - | PECADOS DEL PASADO "These Wilder Years" | Barbara Stanwick James Cagney | B |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | | | |
| Vie. | 17 Fri. | - | ESTA RUBIA VALE UN MILLON "Bells are Ringing" | Fred Clark Eddie Foy Jr. | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | | | |
| Sab. | 18 Sat. | - 5:30 p.m. | ESPALDAS MOJADAS | David Silva | A |
| | | 7:30 & 9:30 p.m. | MISION PELIGROSA "Mission of Danger" | Keith Larsen Taina Elg | A |

S H E L L

| | | | | | |
|------|----------|-------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|---|
| Sab. | 11 Sat.) | - 8:00 p.m. | DIVINO O PROFANO "Say One for Me" | Bing Crosby Debbie Reynolds | A |
| Dom. | 12 Sun.) | | | | |
| Lun. | 13 Mon. | - 8:00 p.m. | DE LO QUE NO SE HABLA "Woruber Man Nich Sprich" | Hans Sohnker Antse Geerk | B |
| Mar. | 14 Tue. | - 8:00 p.m. | QUE NOCHE AQUELLA | Elda Peralta Raul Maraz | B |
| Mie. | 15 Wed. | - 8:00 p.m. | LA PANDILLA MALDITA "Day Of The Outlaw" | Robert Ryan Burl Ives | A |
| Jue. | 16 Thu. | - 8:00 p.m. | HORDAS DE REVELION "Revolt at Fort Laramie" | Gregg Palmer John Dehner | A |
| Vie. | 17 Fri. | - 7:00 p.m. | CASTILLOS EN EL AIRE "Mr. Bug Goes to Town" | Walt Disney | A |
| Sab. | 18 Sat.) | - 8:00 p.m. | EL TIGRE DE ESCHNAPUR | Debra Paget Paul Hubschmid | A |
| Dom. | 19 Sun.) | | | | |

EL RANCHO

SABADO * MARZO:18: MARCH * SATURDAY
- 9:30 PM -> ?

ROCCO Y SU ACORDION, SAXO Y BATERIA

REMINISCENCIAS Por Angel G. Pinedo

Parece que la primera unidad monetaria oficial de Venezuela, al separarse de la Gran Colombia, fué el "Venezolano" que valía Bs 5.00, pero al que todo el mundo llamaba corrientemente "Peso fuerte" para diferenciarlo del Peso Macuquino, moneda imaginaria que valía Bs 4.00 y que servía de base para todas las transacciones y para la contabilidad mercantil hasta hace unos 50 años.

Además de las monedas de plata que circulan hoy en día, había una de 5 reales o medio peso fuerte, a la que el pueblo llamaba "California" y la cual fué retirada de la circulación hace algunos años. De oro circulaban en el país morocotas y aguilitas americanas, luises franceses, libras esterlinas, onzas españolas y otras varias piezas de países de Europa y de las Americas. Las monedas de oro venezolanas eran de Bs 100.00 (Pachano), de Bs 25.00 y de Bs 20.00; la de Bs 10.00 fué acuñada durante el Gobierno del Gral. Juan Vicente Gomez. Los primeros centavos eran de cobre, acuñados en el país y corrientemente se denominaban "cobres"; los había de dos tamaños, a uno de los cuales llamaban centavo monaguero por haber sido acuñado bajo la administración de uno de los Generales Monagas. Estos cobre corrían a la par de los centavos de níquel, a los cuales llamaban y aun hoy en día llaman "Churupos"; a los de cobre, para diferenciarlos los llamaban también centavos negros. Hace 50 años las piezas de níquel eran escasas en los Estados Andinos y mucha gente no conocía los cuartillos o lochas, especialmente en el Táchira. En el Estado Trujillo existía una anomalía muy especial, pues ocho cobres, especialmente de los grandes, valían un real, mientras que el churupo de níquel tenía su verdadero valor de diez por un real, por lo cual se hacía necesario reunir por lo menos cinco de estos para poderlos utilizar, ya que el precio mínimo de cualquier cosa era de un centavo negro o cobre, valor a que no llegaba el churupo. Los billetes de banco eran emitidos por tres Bancos: el Banco de Venezuela en denominaciones de Bs 20.00, 50.00, 100.00, 500.00 y 1,000.00; el Banco Caracas que además emitía unos billetes de Bs 40.00 (\$10.00 macuquinos), pero que no emitía los de Bs 1,000.00 y el Banco de Maracaibo que no tenía los de altas denominaciones. Los billetes de Bs 1,000.00 desaparecieron hace algunos años y, en cambio, aparecieron los de Bs 10.00 que, por su abundancia, se les llamaba en un principio "langostas".

En los Andes no aceptaban los billetes de los bancos caraqueños sino únicamente y a veces con dificultad, los del Banco de Maracaibo, pues con estos podían pagar sus compras al comercio de dicha ciudad; por este motivo la circulación de monedas de oro era abundante especialmente morocotas, onzas y Pachanos. El valor de las principales piezas de oro que circulaban era el siguiente: La morocota de 20 dólares americanos valía Bs 104.00; la onza española Bs 80.00; aguilitas de 5 dólares Bs 26.00 y el Pachano no valía entonces más de su valor facial, o sea Bs 100.00. Quién consiguiera ahora unos pocos a ese precio! Esta moneda ha ido desapareciendo poco a poco, pues los dentistas la buscaban y repagaban para utilizarla

REMINISCENCES By Angel G. Pinedo

I believe that Venezuela's first official monetary unit after the country withdrew from Gran Colombia was the "venezolano" which was worth five bolivars and was known as the "Peso fuerte" to differentiate it from the "Peso Macuquino", an imaginary unit worth four bolivars and which was the basis of all transactions and commercial accounting up to about fifty years ago.

Besides the silver coins in circulation today, there was another one worth Bs 2,50 (cinco reales) or half a "peso fuerte" that was commonly known as a "California". This coin was withdrawn from circulation about thirty years ago. Among the gold coins in general use sixty or more years ago were the American "morocotas" and "Aguilitas" (little eagles) 20-dollar and 5-dollar pieces respectively, French Luis', Pounds Sterling, Spanish Ounces and several other from European countries and from the Americas. The Venezuelan gold coins were in denominations of one 100 bolivars ("Pachanos") 25 bolivars, 20 bolivars and 10 bolivars. The last named were coined by the government under Juan Vicente Gomez. The first pennies coined in Venezuela were made of copper and were properly called "coppers". There were two sizes in circulation, and one size was called the "centavo Monaguero" because it had been coined under the administration of one of the Generals Monagas. These copper pennies were used along with the nickel pennies which then were and still are called "churupos". To differentiate between the two, the copper ones also were called "black pennies". Fifty years ago, nickel coins were scarce in the Andean States, and many people did not know what "lochas" or "cuartillos" were, especially in Táchira. In the State of Trujillo there existed the anomaly that eight copper pennies were worth a "real" while the nickel pennies had their proper value of ten for a "real". It was necessary, then, to have five nickel pennies to be able to use them since the lowest price of anything was equivalent to the "black penny" or "copper", a value the "churupo" or nickel penny did not have. Bank notes were issued by three banks: the Banco de Venezuela issued denominations of Bs 20, Bs 50, Bs 100, Bs 500, and Bs 1000; the Banco Caracas also issued notes of Bs 40 (the ten-peso "macuquinos"), but did not issue notes of Bs 1000; the Banco de Maracaibo did not issue notes of large denominations. Thousand-bolivar notes were withdrawn from circulation some years ago, and in their place the ten-bolivar notes were issued. Because there were so many of them when they were first put into circulation, they were called "lobsters".

In the Andes, the notes or bills issued by Caracas Banks were not accepted. The ones issued by the Banco de Maracaibo were accepted, with reluctance and sometimes with difficulty, and then, only because they could be used to pay for the merchandise bought in Maracaibo. This situation promoted and stimulated the circulation of an abundance of gold coins, especially "morocotas", "onzas" and "Pachanos". Values of the principal gold pieces in circulation were: the "morocota", 20 dollar American, Bs 104; the

REMINISCENCIAS

en sus trabajos dentales, debido a la pureza de su oro. Los cajeros de los Bancos y de las principales casas de comercio siempre tenían a la mano una tabla del valor de todas las monedas de oro que circulaban en el país, pues era muy grande su variedad. Durante mis viajes por los Andes más de una vez recibí fuertes cantidades en oro para cancelar facturas vencidas de mis representados y en Boconó presencié en la Oficina de Registro el pago que hacía una anciana de más de 100 Pachanos para cancelar el valor de una casa que adquiría. Cuando el cambio del dólar subía mucho - lo llegamos a ver a más de Bs 7.00 - se exportaban morocotas a New York y cuando bajaba a menos del tipo par de Bs 5.20, importaba el mismo oro.

En el interior del país no era muy raro encontrar monedas de plata extranjeras, especialmente españolas y francesas hasta los primeros años de este siglo, restos de la época de la Colonia y de la República, cuando aun no se había acuñado moneda nacional; las más comunes eran las monedas de Bs 5.00 o duros y muchas personas las compraban con descuento para llevarlas a Curacao, donde las recibían por su valor facial, pues esta isla aun no tenía moneda propia y allí circulaba corrientemente la plata extranjera, aun la venezolana. Muchas de esas piezas que quedaban en Venezuela, que eran muy antiguas, fueron a parar a manos de los coleccionistas.

FE Y ALEGRIA

Los boletos que están a la venta para participar en la Campaña Fe y Alegría solo cuestan Bs 5. Contribuye para que los barrios pobres de Punto Fijo construyan sus escuelas. Adquiere tu boleto ahora mismo, llamando a cualquiera de estas compañeras de trabajo:

| | | |
|----------------------------|------------------------|-------------------------|
| Bertha Colina (294) | Asunción Medina (285) | Olga de Hernández (213) |
| Carmen de Colmenares (422) | Mireya Nieto (408) | Noemí de Grilli (422) |
| Dismelia Miquilena (351) | Carmen Bracho (209) | Ligia Ruiz (443) y |
| | Evelyn de Furlan (364) | |

La cena a beneficio de la organización "Fe y Alegría", constituyó un verdadero éxito. En los salones del Club Miramar se reunieron representantes de las máximas autoridades civiles, militares y eclesiásticas del estado así como personalidades de la industria, el comercio y la banca local. El Sr. Vicente Cupello, Presidente de la organización local explicó el alcance social del movimiento, palabras que fueron ampliadas por las intervenciones sucesivas del Ilustre Obispo de Coro, Monseñor Iturriza, el Reverendo Padre Vela, iniciador y propulsor de la idea y el Dr. Vollmer, Presidente Nacional de Fe y Alegría. El acto fué clausurado con la intervención del Dr. Alirio Duque-Sánchez, Presidente del Rotary Club de Punto Fijo.

REMINISCENCES

Spanish ounce (onza), Bs 80; the American "aguilitas" (little eagles) 5 dollars or Bs 26; and the "Pachano" which was always worth its face value of Bs 100. The Pachanos have almost disappeared because they were almost pure gold, and dentists in their work have used most of them to fill teeth. Cashiers of the main banks and of the major mercantile houses always had a conversion table close at hand listing the values of all gold coins circulating in the country, no mean task considering the varieties of coins. More than once during my trips through the Andes, I received quantities of gold coins to pay debts owed by customers to my employers. Once in Boconó, I saw an old lady hand over more than a hundred Pachanos to the Registry Office to pay for a house she was buying. The value of the dollar used to go up and down very often, and when it reached Bs 7 or more per dollar, we would export gold "morocotas" to New York, then when the price would drop to par value, Bs 5.20, we would import the same gold back again.

Until the early years of this century, the latter part of the Colonial Period, when no national monies were coined, foreign silver coins, especially French and Spanish, were very common in the interior of the country. The most common ones, "duros", were worth Bs 5, and many people would buy them at a discount to take to Curacao where they would sell them for face value since that island, like Venezuela, did not have its own coins, and foreign coins circulated freely. Many of these coins that stayed in Venezuela are now worth many times their original value and are in the hands of collectors.

FE Y ALEGRIA (Faith and Happiness)

Tickets on sale for participation in the campaign "Fe y Alegría" cost only Bs 5. each. Contribute in order that schools may be built for the poor in the barrios of Punto Fijo. Get your ticket now by calling any of these workers:

The benefit dinner given last week for the "Fe y Alegría" organization was truly a great success. Attending the dinner held in the salon of Club Miramar, Cardón, were the State's top civil authorities, civic leaders, military and church officials, as well as personalities of industry, commerce and banking circles. Mr. Vicente Cupello, president of the local organization, explained the social significance of the movement, and his words were echoed and augmented by those of the distinguished Bishop of Coro, Monseigneur Iturriza, the Reverend Father Vela, initiator and driving force behind the idea, and Dr. Vollmer, national president of "Fe y Alegría". The evening's function was brought to a close under the direction of Dr. Alirio Duque-Sánchez, president of the Punto Fijo Rotary Club.

CLUB ADARO - BOLICHE

ADARO CLUB - BOWLING

Posición de los Equipos:

Team standings:

| <u>POSICION STANDING</u> | <u>EQUIPO TEAM</u> | <u>CAPITAN CAPTAIN</u> | <u>GANADOS WON</u> | <u>PERDIDOS LOST</u> |
|------------------------------|------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------|
| 1 | 4 | H. Lawrence | 12 | 4 |
| 2 | 13 | J. Perez | 14 | 6 |
| 3 | 10 | J. Faherty | 13 | 7 |
| 4 | 2 | G. Sferra | 15 | 9 |
| 4 | 1 | G. Dietz | 15 | 9 |
| 6 | 7 | J. Lustgarten | 12 | 8 |
| 7 | 9 | H. Hart | 10 | 10 |
| 7 | 12 | D. Siemer | 10 | 10 |
| 9 | 11 | F. Carr | 9 | 11 |
| 10 | 6 | J. Beringer | 8 | 12 |
| 10 | 8 | H. Ruadez | 8 | 12 |
| 12 | 3 | V. Bodden | 5 | 11 |
| 13 | 14 | F. Leghart | 5 | 15 |
| 14 | 5 | J. Jackson | 4 | 16 |

Los 5 mejores:

5 Top bowlers:

MASCULINO

FEMININO

| | |
|--------------|-----|
| E. Rodriguez | 178 |
| H. Rincon | 178 |
| R. Burgess | 172 |
| G. Sferra | 172 |
| O. Leiva | 171 |

| | |
|--------------|-----|
| W. Hatcher | 140 |
| M. Bodden | 140 |
| G. Menzer | 140 |
| C. Rodriguez | 136 |
| L. Sferra | 135 |

Juegos y Series Altos:

High Games & Series:

MASCULINO

FEMININO

| | | |
|--------------------------|--------------|-----|
| Juego Individual Scratch | O. Leiva | 245 |
| " " Handicap | J. Beringer | 278 |
| Serie Scratch | E. Rodriguez | 599 |
| " Handicap | E. Rodriguez | 692 |

| | | | |
|-------------|-----|-------------|----------|
| M. Robinson | 200 | High single | Scratch |
| M. Robinson | 279 | " " | Handicap |
| W. Demmon | 470 | High Series | Scratch |
| W. Demmon | 686 | " " | Handicap |

AMUAY KART CLUB

AMUAY KART CLUB

Las carreras en el Kartódromo de Judibana se reanudarán al próximo Domingo 12 de Marzo.

The Kart races at the Kartodromo de Judibana will start again beginning Sunday March 12th.

El programa es el siguiente:

The schedule for the day is as follows:

| <u>HORA TIME</u> | <u>COMPETENCIA - RACE</u> | <u>VUELTAS LAPS</u> |
|----------------------|------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1:00 PM | ----- Clasificación - Time Trails | |
| 2:00 PM | I - Mono-motores - All single engine | 10 |
| 2:20 PM | II - Clase B (abierta) - Open Class B | 10 |
| 2:40 PM | III - Clase C (abierta) - Open Class C | 10 |
| 3:00 PM | IV - Clase Juvenil 6-12 años - Junior Class Age 6-12 | 5 |
| 3:20 PM | V - Damas - Ladies Race | 5 |
| 3:40 PM | VI - Lo mismo que I - Same as I | 10 |
| 4:00 PM | VII - " " " II - " " II | 10 |
| 4:20 PM | VIII- " " " III- " " III | 10 |
| 4:40 PM | IX - Toda categoría - Grand Open-all cars | 20 |

CALLE ARRIBA, CALLE ABAJO EN JUDIBANA hd

Hay un nuevo habitante en el pueblo; llegó el pasado Domingo 5 de Marzo y fijo su residencia en casa de Tony y Rebel Pais. Anthony Stephen nació pesando 8 libras y ya está listo para poner en apuros a sus dos hermanitas, Mary de 4 años y Nancy de 18 meses. Felicitaciones a los felices padres.... Aunque no lo parece, NESTOR ALGERNON se esta poniendo viejo y deja que su esposa (María) se lo recuerde. Para celebrar la terminación de un nuevo año de vida, María sorprendió a Nestor con un delicioso "tarkari" el pasado sábado. La reunión fué amenizada con los estupendos chistes del Dr. Gustavo Behrens. Las damas se divirtieron jugando al rummy. La fiesta se prolongó hasta altas horas de la noche.... CONNIE DIETZ mezcló varios jugos con jugo de toronja, le mató el mal sabor con ginebra (o fué vodka) y dió una encantadora fiesta despidiendo a Win Bishop quien abandona Judibana uno de estos días. Matando dos pájaros de un tiro, se extendió el homenaje hasta la Sra. Smith (John Smith de Ohio), madre de Dorothy Sharpe que se encuentra visitando a Dorothy y John. Conociendo a Connie, no dudamos que haya puesto suficiente "pimienta" en la reunión con su vivaz personalidad.... Es grato anunciar que DOROTHY TRAHAN se siente mucho mejor despues de la operación y permanencia en el hospital.... BOB REEDY tambien se está recuperando despues de haber permanecido en el hospital por algún tiempo.... Y BUNNY FORSMAN esta parada otra vez. Permaneció unas cuantas semanas acogtada motivado a una peligrosa cortada en el pie.... MARGARET PINEDO (no ha estado enferma) pasó el fin de semana en Caracas visitando a Carlos. Carlos trabaja actualmente en Creole-Caracas y se siente mucho mejor en un sitio tan atractivo y fresco.... DORO HARP fué la anfitriona del Círculo de Damas esta semana. El grupo escucho una disertación sobre la campaña de Alfabetización Mundial. Betty Rodriguez es la nueva Presidente del Círculo.... Nos preguntamos si Nico Firio fué a ver "El Hombre en Piel de Víbora" en el AUTOCINE EL VIERNES PASADO; nos faltaron dedos para contar las veces que la película se interrumpió, así que no podemos decir a ciencia cierta cuantas veces fué. Al principio el sonido "no sonaba" y ello nos recordo la época del cine mudo, somos bastante viejo para recordarlo. Por otra parte, pone Ud. a Marlon Brando en una película escrita por Tennessee Williams y practicamente cualquier cosa que le pase (a la película) es una mejora, a no ser que Ud. sea la clase de persona a quienes les gusta ese tipo de películas. Desafortunadamente, generalmente nos gustan, aunque Uds. crean que somos unos mentirosos o unos bichos raros o ambos.... HABLANDO DE OTRA PELICULA, no podemos comprender porque todo el mundo fué a ver la película de Lana Turner proyectada el Domingo en el Judibana. No era tan-tan-que digamos.... HABLANDO DEL TIEMPO, cuando visitamos Iowa en Noviembre, una dama nos dijo: "Nunca venga a Iowa en Marzo, es el peor tiempo del año". Podemos decir lo mismo de Judibana. Durantes estos días que preceden al florecimiento que comenzará o aumentará dentro de pocas semanas, la tierra, los árboles y toda la región luce mas "destenida" que de costumbre. Quizas tan solo sea una expresión con el decir "la mas negra hora antes del atardecer", "Muerte y luego Vida", tema pre dominante en la mente humana en esta época del año.

UP AND DOWN THE STREETS OF JUDIBANA hd

A NEW BOY moved into town last Sunday, March 5, and has taken up residence at the home of Tony and Rebel Pais. Anthony Stephen weighed about eight pounds on his arrival at the Sagrada Familia hospital and is all set to give his two sisters, Mary, 4, and Nancy, 18 months, a rough time. Congratulations to his parents.... He doesn't look it, but NESTOR ALGERNON is getting older, and leave it to his wife, Maria, to remind him of it. To celebrate the completion of another year of his life, last Saturday, Maria surprised Nestor with a most delicious "tarkari" and that was accompanied by and seasoned with the jokes of Dr. Gustavo Behrens. The ladies present shiled away some enjoyable hours playing rummy, and the fiesta went on and on and on.... CONNIE DIETZ seasoned some grapefruit and other juices with some gin without the rummy (or was it vodka?) and gave a delightful "salty-dog" party about two weeks ago for Win Bishop who will be leaving us one of these days, and for Dorothy Shap's mother, Mrs. John Smith from Ohio who is visiting Dorothy and John. Knowing Connie no doubt she added plenty of seasoning to the party with her own vivacious personality... AMONG OUR SICK PEOPLE, it is good to know that Dorothy Trahan is feeling more sprightly after her surgery and stay in the hospital.... BOB REEDY is also recuperating at home after being a hospital patient for some time.... AND BUNNY FORSMAN is on her feet again after being laid low for weeks by a bad cut on her foot.... MARGARET PINEDO has not been ill, but she spent last weekend in Caracas with Carlos and returned home Monday. Carlos is presently working in the Creole Caracas offices and is feeling much better in that nice, cool place.... DORA HARP was hostess to the Ladies' Circle this week, and the group listened to a program on the World-Literacy campaign. Betty Rodriguez is the Circle's new president.... WE WONDER if Nico Firio attended the movie, "The Fugitive Kind" at the Auto Cine on Friday night of last week. We ran out of fingers and toes to count on, and, therefore, we can't tell you the number of times the film broke. One time the sound-track didn't work, and it reminded us of the old silent movies we are old enough to remember. On the other hand, you put Marlon Brando in a movie written by Tennessee Williams practically anything that happens to it probably makes an improvement, unless you happen to be one who enjoys that kind of movie. Unfortunately, we usually do enjoy them, and we don't know if you will think we are a liar or just "queer", probably both.... SPEAKING OF ANOTHER MOVIE, we can't figure out why everybody went to see the Lana Turner thing at the Judibana Theatre Sunday night. It wasn't that good.... WEATHER NOTE: When we were visiting in Iowa in November, a lady said to us, "Don't ever come to Iowa in March; it is the ugliest time of the year." We can say the same thing for March in Judibana. In these weeks immediately preceding the vernal blossoming that will begin or increase in the next few weeks, lawns, trees and the entire area looks more "ragged" than any other time of the year. Perhaps, it is just one more expression of the "darkest-hour-before-dawn", the "death-before-life" theme so prominent in human thinking at this time of year....

MAJADERIAS por Nico Firio

TITO Cover estará ausente de Amuay por algunas semanas. Va prestado por Mamá Creole para la Corporación de Guayana. Tito está contento porque tendrá con este cargo la oportunidad de serle útil al Gobierno Nacional. Quiso despedirse de todos, pero francamente no tuvo tiempo. Nos dijo que lo hiciéramos por él. Eso hacemos La dirección de Tido en Caracas: Corporación de Guayana, Piso 13, Edificio Shell, Las Mercedes. A nosotros no dejó un saludo de cariñoso "hasta luego" que pasamos a todos. A Eduardo López le dejó Bs 1000 para que lo gastara en "refrescos" con los buenos amigos. Nos veremos Eduardo Casas....CARLOS Lindorf deberá reanudar sus labores el lunes en Amuay. Se le prepara un agasajo a su regreso. Para variar, el agasajo se le hará en los salones de la lavandería local....También regresa José Seba-Higby.... VICENTE Valle Martí estuvo en Maracaibo esta semana....ALIRIO Duque Sánchez viajó a Cumaná en plan rotario....REGRESO Ana Isabel de Valbuena. Siempre con su plausible empeño de alfabetizar....NOS AGRADA Bill Byers como Presidente del Club Adaro. Si se empeña un poquito en hacer las cosas con su entusiasmo característico, puede hacer buena labor. El grupo que lo respalda en la directiva también luce dinámico. A todo les daremos chance para que se preparen hasta el mes de Abril. De ahí en adelante comensaremos a criticar....LA PRESENCIA de Cristóbal Rodríguez Pantoja en la Cena de Supervisores ha sido favorablemente comentada. Con aquella cuña final de los productos "Esso" en plena cena demostró que es todo un veterano....CUANTAS personas considera usted que tiene la Comunidad de Judibana? Necesitamos el dato exacto para el lunes, Ramón Pérez....NOS PREGUNTAN por que no se publican en el periódico "Aquí Amuay" sociales de los hijos de americanos. La respuesta es sencilla: no se publica porque no envían las fotos sociales. El "Aquí Amuay" es para todos, y las fotografías originales son devueltas a sus dueños una vez publicadas.... ELSIE y Monty Ball estuvieron en Amuay esta semana. Anoche fueron despedidos por Roy e Hilda Nystrom....EL GOBIERNO de Venezuela está invitando al Presidente Kennedy para el 5 de julio, día de fiesta nacional. Aún no se sabe oficialmente si J.F.K. vendrá....LIZ TAYLOR ha estado muy grave en los últimos días, y no es publicidad....UN AMIGO a otro: He visto un automóvil muy bonito en la puerta de tu casa. Es tuyo? - Depende - dice el otro - cuando está recién lavado y reluciente es de mi mujer; cuando empieza a esta polvoriento es de mi hijo cuando hay un baile en el club es de mi hija, y cuando hay que mandarlo a lavar y engrasar o al taller de reparaciones, es mío...."SABIDURIA es conocer lo que debe hacerse, habilidad saber cómo debe hacerse, y virtud hacerlo". (Es de un tal Starr, pero parece mío...o suyo).

NONSENSE by Nico Firio

TITO Cover will be absent from Amuay for some weeks. He is being loaned by Mama Creole to the Guayana Corporation. Tito will be happy because his duties will give him the opportunity of being useful to the National Government. He wanted to say farewell to everyone, but frankly, he didn't have the time. He told us that we could do it for him. 'Tis done. His address in Caracas: Corporación de Guayana, Piso 13, Edificio Shell, Las Mercedes. With us he left a fond farewell to pass on to everyone. With Eduardo Lopez he left Bs 1000 to spend on refreshments with his good friends. We shall see EduardoCARLOS Lindorf should be resuming his labors in Amuay come next Monday. An entertainment is being prepared for him on his return. To be different, the "shindig" will be given in the "salon" of the local laundry....ALSO RETURNING is Jose Seba-Higby....VICENTE Valle Martí was in Maracaibo this week....ALIRIO Duque-Sánchez traveled to Cumaná to attend to Rotary affairs.. ...ANA ISABEL de Valbuena has returned. Always with her plausible and earnest desire for literacy....BILL BYERS pleases us as President of the Adaro Club. I know if he puts himself into it a little, with his characteristic enthusiasm, he can do a good job. The group that is backing him in the directiva also appears to be dynamic. We give all of them this chance to get ready for April. From then on we will start criticizing.. ...THE PRESENCE of Cristóbal Rodríguez Pantoja at the Supervisors' dinner has received favorable comment. With that final plug for "Esso" products in the middle of dinner, he demonstrated that he is every inch a veteran....HOW MANY persons do you think we have in the Judibana Community? We need the exact data for Monday, Ramón Pérez....WE HAVE been asked why pictures of American children are not published in the social notes of "Aquí Amuay". The answer is simple: they are not published because no one sends the social photos. "Aquí Amuay" is for everyone, and the original photographs, as soon as they are published, are returned to the owners.ELSIE AND MONTY Ball were in Amuay this week. Last night (Friday they were given a despedida by Hilda and Roy Nystrom....THE GOVERNMENT of Venezuela is inviting President Kennedy to attend the Fifth-of-July National celebration, even thought it is not known officially if J.F.K. will come....LIZ TAYLOR has been gravely ill these last few days, and it is not publicity.... ONE FRIEND to another: "I have seen a good-looking automobile at the door of your house. Is it yours?" -- "That all depends." said the other. "When it is newly washed and shining, it belongs to my wife; when it begins to look dirty, it belongs to my son; when there is a dance at the club, it belongs to my daughter, and when it needs washing, greasing and some repairs, it's mine"...."WISDOM is knowing what one ought to do, skill is knowing how one ought to do it, and virtue is doing it". (It is from somebody Starr, but it looks like mine...or yours)

INVITACION

La Secretaría de Propaganda del "Centro Artístico Cultural" invita a todos los amantes del Arte, a una reunión que se efectuará el Jueves 16 de Marzo a las 7:30 p.m. en la casa Sindical, Calle Comercio - Punto Fijo.

CAMPAÑA ALFABETIZADORA

- I - Proximamente comenzará a funcionar la primera escuela nocturna en la "Casa de las Guias" en Judibana - Manzana 26 No. 1. Las horas en instrucción será de 8:00 a 9:30 p.m.
- II - La próxima semana nos visitará la Srta. María Quintero, delegada de la Oficina Nacional de Educación de Adultos. Un grupo de personas interesados en el problema educacional comenzará en breve una intensa campaña utilizando todos los medios publicitarios de la Península.
- III - Es digno de todo elogio la bella y positiva labor realizada por un grupo de damas norteamericanas dedicadas a la Alfabetización en sus casas. Es un buen ejemplo a seguir y desearíamos tener mas familias que se dedicaran al grato deber de enseñar al que no sabe.

COMELIBROS

En la reunión del Grupo Literario del Club de Damas a celebrarse el Martes 14 de Marzo a la 1:30 pm, la Sra. Barbara Utterson hará comentarios sobre el libro "Elena". La reunión será en casa de la Sra. Long, Avenida Táchira No. 510. "Elena" es una autobiografía de Elena Zelayeta conocida y experta en artes culinarias, ciega, mejicana descendiente de españoles. Es autora de un famoso libro de cocina que contiene muchas recetas de platos de origen español. Y otra cosa, las personas que quieran asistir a la reunión serán bienvenidas.

ATENCION CATOLICOS

Todos los Domingos a las 7:30 a.m. se efectúa una misa en el "Casino" de la Guardia Nacional de Judibana. El Comando de la Guarnición informa que todos los fieles interesados pueden asistir a dichos oficios. Así, desde el próximo numero del Pelicano la Guardia Nacional de Judibana comenzará a figurar entre las Iglesias con misas dominicales para el culto Católico.

NUESTRO PESAME

El Pelicano y la colectividad hacen llegar hasta Margaret Faherty su mas sentida palabra de pésame por la muerte de su madre Sra. Clemit Feezor, acaecida en Houston. Margaret salió el miercoles para atender a los funerales junto con el resto de la familia.

INVITATION

The Publicity Officer of the "Artistic and Cultural Center" (Centro Artístico Cultural) invites all Art lovers to a meeting that will be held Thursday, March 16, at 7:30 p.m. in the Casa Sindical, Calle Comercio, Punto Fijo.

NEW AND NOTICES OF THE LITERACY CAMPAIGN

- I - Opening of the first Night School soon will be held in the House of the Guias (Venezuelan Girl Scouts) in Judibana. Classes will be given from 8 to 9:30 pm. and the address is Manzana 26, Casa No.1 Date of the opening will be announced.
- II - We will be visited next week by Miss María Quintero, delegate from the National Office of Adult Education. Miss Quintero will meet with people from all sectors who are interested in the Literacy Campaign for the Paraguaná. Next week we will have more information about the results of the campaign now in progress.
- III - To Venezuelan residents of Judibana, we are deeply pleased to announce that some Northamerican women are devoting their time and efforts to the literacy campaign by instructing classes in their homes. We regret that more of our own local people are not working with us, and we invite all families who may be interested in collaborating in this most important task of teaching those who do not know how to read and write their mother tongue.

BOOK WORMS

Barbara Utterson will review the book "Elena" an autobiography, when the book review group of the Woman's Club meets Tuesday, March 14 at 1:30 pm. in the home of Mrs. John Long, Avenida Táchira No. 510. The Elena of the book is Elena Zelayeta, a well-known culinary expert who is blind. She is of Mexican or Spanish descent, and her famous cookbooks contain many recipes of Spanish origin. Incidentally, visitors are always welcome at the meetings of the book reviewers.

ATTENTION CATHOLICS

Every Sunday at 7:30 a.m. a mass will be held in the "Casino" of the National Guard in Judibana. The commander of the garrison informs us that all the faithful who are interested may attend these services. Therefore, beginning with the next issue of the Pelican, the National Guard of Judibana will begin to appear in the Catholic Church notices for Sunday Masses.

NOTE OF SYMPATHY

The Pelican and the community extends to Margaret Faherty sincere sympathy and condolences on the death of her mother, Mrs. Clemit Feezor, in Houston early last week. Margaret left Wednesday, March first, to attend the funeral services and to be with her family. Her father, Lee T. Feezor, survives.

EL PELICANO PARAGUANENSE es un Semanario editado en Español-Inglés que llega a Uds. por cortesía del Centro Cívico-Judibana

THE PARAGUANA PELICAN is a Spanish-English weekly delivered to you through courtesy of the Civic Center of Judibana

Personal Encargado

Personnel in Charge

| | | | |
|-----------------|-------------------|-------------------------------|------------------|
| Director Editor | Juan D. Hernandez | - Ingeniería General Tel. 415 | Editor-in-Charge |
| | | Ave. El Centro 302 Tel. 570 | |
| Co-Editor | Hazel Dedmon | - Ave. Lara 716 | Associate Editor |
| | | Tel. 637 | |

10 DE MARZO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 10

SERVICIOS RELIGIOSO

RELIGIOUS SERVICES

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA

ROMAN CATHOLIC

Iglesia de Cristo Rey - Judibana

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 7, 8, 10 am y 5:30 pm (Bendición)
Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes - 5:30 p.m.

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 7, 8, 10 am & 5:30 pm (Benediction)
Confessions: Saturdays & Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Iglesia de Las Piedras

Domingo 9 a.m. Sunday

Domingo 7:30 a.m. Sunday

Punto Fijo

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 6, 7, 8, 9 am y 5:30 pm

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 6, 7, 8, 9 a.m. & 5:30 pm

IGLESIA UNIDA DE AMUAY - CENTRO CIVICO

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER

El Reverendo Hugh Outterson, Pastor

The Reverend Hugh Outterson, Minister

Domingo 9:15 am - Escuela Dominical, Sra. Helen Thurber, Supte.
10:30 am - Servicio Religioso
5:00 pm - Grupo Juvenil, dirigido por Marisol Jimenez
Martes 7:45 pm - Ensayo del Coro Adulto, trabajando con la musica para Domingo de Pascuas
Miercoles 8:00 pm - Segunda in la serie de presentaciones sobre la vida de Paul dirigido por el pastor
Viernes 3:30 pm - Ensayo Coro Juvenil, Centro Civico
4:15 pm - Discusiones sobre nuestro fe alumnos del 7mo-8vo-grados, estudio del pastor

Sunday 9:15 am - Church School, Mrs. Helen Thurber, Superintendent
10:30 am - Worship Services
5:00 pm - Youth Fellowship led by Marisol Jimenez
Tuesday 7:45 pm - Adult Choir practice working on music for Easter
Wednesday 8:00 pm - Second in a series of presentations on the Life of Paul led by the pastor.
Friday 3:30 pm - Junior Choir practice, Civic Center
4:15 pm - Discussions of our faith for 7th-and 8th-grade students, pastor's study

Un retén para niños, atendidos por el Círculo de Damas funciona los Domingos durante los Servicios Religiosos en Ave. Táchira No. 515

During the Sunday worship services a nursery for small children is maintained by the Ladies' Circle at Avenida Táchira No. 515

BAPTISTA

Domingo 9:20 am - Escuela Dominical 1102 Calle Maturin
Martes 7:30 pm - Servicios Religioso Circulo San Juan No. 818
Miercoles 8:30 am - Estudios Biblica Ave. Lara No. 701

BAPTIST

Sunday 9:20 am - Adult Sunday School 1102 Calle Maturin
Tuesday 7:30 pm - Worship Services Circulo San Juan No. 818
Wednesday 8:30 am - Bible Study Ave. Lara No. 701

CONTRIBUYE CON "FE Y ALEGRÍA"

El FotoClub-Paraguaná se reunirá el miércoles próximo, 15 de marzo a las 8.00 PM en el Centro Venezolano-Americano, Edificio Proben, Judibana. Se tratará como tema principal la elección del nuevo Presidente, para substituir al Dr. Ismael Arévalo que fué llamado a ocupar un cargo en la Universidad Central.

La parte técnico-artística de la reunión la constituirá una variada presentación de temas: los hermanos Díaz Amaya nos presentarán una selección de escenas de la película documental sobre la historia de Punto Fijo, que ellos están realizando actualmente. Como continuación a la charla dada por el Sr. Darío Liberatore en la anterior sesión, versando sobre el uso del flash se discutirán los resultados obtenidos por los miembros del Club en el uso del mismo. Por este motivo, agradeceremos que traigan los negativos copias y diapositivos hechos con flash, al objeto de establecer discusiones y críticas con ejemplos ilustrativos.

Estamos muy complacidos por el interes demostrado por la concurrencia que asistió a la conferencia dada por el Sr. Liberatore en la reunión del 1° de Marzo, cuyo numero ascendió a 19 personas.

Este es su Foto-Club, todo el mundo es bien recibido. Los futuros programas y demostraciones dependerán solo de los deseos de los miembros -- basta que Ud. notifique al comité de programas que es lo que le gustaría hacer.

The next meeting of the FotoClub Paraguaná will be on Wednesday, March 15th at 8.00 PM, in the Centro Venezolano-Americano, Edificio Proben, Judibana. The principal item of business will be the election of a new president to replace Dr. Ismael Arevalo who has left for Caracas to accept a teaching position at the Universidad Central.

The program of the technical and artistic part of the meeting will be varied: the Diaz Amaya brothers will show us some scenes from the documentary movie about the history of Punto Fijo which they are in the process of making. As a follow up of the talk which Mr. Darío Liberatore gave at the last meeting on the use of flash, there will be a general discussion and critique of the work the members have done using this type of illumination. Please bring any prints, negatives and slides that can be used to illustrate points of difficulty.

The turn out for Mr. Liberatore's March 1st lecture was very gratifying; there were 19 members present.

This is your photography club: everyone is welcome and future programs and demonstrations are solely dependant on the wishes and interests of the members -- let the program committee know what you'd like to do.

CLUB ADARO

MIERCOLES ~ BINGO ~ WEDNESDAY

RIFA "FE Y ALEGRIA" RAFFLE

12 GRANDES PREMIOS ~ 12 BIG PRIZES

BOLETO B\$ 5⁰⁰ TICKET

MARCH 27 MARZO

KARTÓDROMO JUDIBANA

DOMINGO - 2:00 P.M. - SUNDAY

NUEVE GRANDES CARRERAS

NINE BIG KART RACES

